叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [ˌəubə'daiə]
Book 31 Obadiah
书 - 俄巴底亚

俄巴底亚书31章

- : - : - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌəubə'daiə] .
31 : 001 : 001 The vision of Obadiah .
- : - : - 这 想象 的 俄巴底亚 .

31: 001: 001 俄巴底亚的异象。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːdəm] ; [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [frʌm; frəm]
Thus saith the Lord GOD concerning Edom ; We have heard a rumour from
因此 赛斯说 这 主 上帝 有关 以东 ; 我们 有 听到 一个 谣言 从
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
the LORD ,
这 主 ,

主耶和华论到以东如此说：我们从耶和华那里听见了风声，

[ænd; ənd][æn; ən] [æm'bæsədər] [ɪz][sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ə'raɪz][jiː; ji] ,
and an ambassador is sent among the heathen , Arise ye ,
和 一个 大使 是 发送 之中 这 异教徒 , 出现 是的 ,

使者被派往异教徒中间，起来吧！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn]['bæt(ə)l] .
and let us rise up against her in battle .
和 让 我们 上升 向上 反对 她 在 战斗 .

让我们奋起反抗她。

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] : [ðaʊ] [ɑːrt] ['greɪtli]
31 : 001 : 002 Behold , I have made thee small among the heathen : thou art greatly
- : - : - 看哪 , 我 有 制成 你 小的 之中 这 异教徒 : 你 艺术 非常
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

31: 001: 002 看哪，我使你在列国中卑微，你被大大藐视。

- : - : - [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] [hæθ] [di'siːvd] [ðiː] ,
31 : 001 : 003 The pride of thine heart hath deceived thee ,
- : - : - 这 自豪 的 你的 心 有 受骗 你 ,

31:001:003 你心中的骄傲欺骗了你，

[ðaʊ] [ðæt] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [haɪ] ;

thou	that	dwellest	in	the	clefts	of	the	rock	,	whose	habitation	is	high	;
你	那	居住地	在	这	裂隙	的	这	岩石	,	谁	居住地	是	高的	;

住在磐石缝隙中的你，你的居所高处；

[ðæt] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

that	saith	in	his	heart	,	Who	shall	bring	me	down	to	the	ground	?
那	赛斯说	在	他的	心	,	WHO	将	带来	我	向下	到	这	地面	?

他心里说："谁能把我拉倒在地呢？"

- : - : - [ðoʊ] [ðaʊ] [ɪg'zɔːlt][ðaɪ'self] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

31	:	001	:	004	Though	thou	exalt	thyself	as	the	eagle	,
-	:	-	:	-	尽管	你	崇高	你自己	作为	这	鹰	,

31: 001: 004 纵使你如鹰般高高在上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [set] [ðaɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðens] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [daʊn] ,

and	though	thou	set	thy	nest	among	the	stars	,	thence	will	I	bring	thee	down	,
和	尽管	你	放	你的	巢	之中	这	明星	,	因此	将要	我	带来	你	向下	,

纵使你在星辰间筑巢，我仍要将你从那里拉下来。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

saith	the	LORD	.
赛斯说	这	主	.

耶和华说。

- : - : - [ɪf] [θiːvz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] ['rɔbəz] [baɪ] [naɪt] , ([haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌt] [ɔːf] !)

31	:	001	:	005	If	thieves	came	to	thee	,	if	robbers	by	night	,	(	how	art	thou	cut	off	!	)
-	:	-	:	-	如果	窃贼	来了	到	你	,	如果	强盗	经过	夜晚	,	(	如何	艺术	你	切	离开	!	)

31: 001: 005 若有盗贼来到你这里，若有强盗夜间来袭，（你怎能被剪除！）

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv]['stoʊlən] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

would	they	not	have	stolen	till	they	had	enough	?
会	他们	不是	有	被盗	直到	他们	有	足够的	?

难道他们不会一直偷到财源充足为止吗?

[ɪf] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [liːv] [sʌm; səm] [greɪps] ?

if	the	grapegatherers	came	to	thee	,	would	they	not	leave	some	grapes	?
如果	这	-	来了	到	你	,	会	他们	不是	离开	一些	葡萄	?

如果摘葡萄的人来到你这里，他们难道不会留下一些葡萄吗?

- : - : - [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['iːsɔː] [səːtʃt] [aʊt] !

31	:	001	:	006	How	are	the	things	of	Esau	searched	out	!
-	:	-	:	-	如何	是	这	事物	的	以扫	搜索	出去	!

31: 001: 006 如何搜查以扫的遗物!

[haʊ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [sɔːt] [ʌp] !

how	are	his	hidden	things	sought	up	!
如何	是	他的	隐	事物	寻求	向上	!

他藏起来的东西是如何被找到的?

- : - : - [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðaɪ] [kən'fedərəsi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

31	:	001	:	007	All	the	men	of	thy	confederacy	have	brought	thee	even	to	the
-	:	-	:	-	全部	这	男人	的	你的	邦联	有	带来	你	甚至	到	这

['bɔːrdər] :

border	:
边界	:

31: 001: 007 你联盟的所有成员都已将你带到了边境:

[ðə; ði][men] [ðæt][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ðiː] , [ænd; ənd] [priˈveild]

the	**men**	**that**	**were**	**at**	**peace**	**with**	**thee**	**have**	**deceived**	**thee**	**,**	**and**	**prevailed**
这	男人	那	是	在	和平	和	你	有	受骗	你	,	和	最终获胜

[əˈgenst] [ðiː] ;

against	**thee**	**;**
反对	你	;

与你和平相处的人欺骗了你，战胜了你；

[ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ðaɪ] [bred] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [wuːnd] [ˈʌndər] [ðiː] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

that	**they**	**eat**	**thy**	**bread**	**have**	**laid**	**a**	**wound**	**under**	**thee**	**:**	**there**	**is**	**none**	**understanding**
那	他们	吃	你的	面包	有	铺设	一个	伤口	在下面	你	:	那里	是	没有任何	理解

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	**him**	**.**
在	他	.

他们吃你的饼，却在你身下留下伤口：他毫无理解力。

- : - : - [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

31	**:**	**001**	**:**	**008**	**Shall**	**I**	**not**	**in**	**that**	**day**	**,**	**saith**	**the**	**LORD**	**,**
-	:	-	:	-	将	我	不是	在	那	天	,	赛斯说	这	主	,

31: 001: 008 耶和华说：“到那日，我岂不……”

[ˈiːv(ə)n] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][waɪz] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːdəm] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]

even	**destroy**	**the**	**wise**	**men**	**out**	**of**	**Edom**	**,**	**and**	**understanding**	**out**	**of**	**the**	**mount**
甚至	破坏	这	明智的	男人	出去	的	以东	,	和	理解	出去	的	这	山

[ʌv; əv] [ˈiːsɔː] ?

of	**Esau**	**?**
的	以扫	?

甚至要除灭以东的智慧人，除灭以扫山地的聪明人吗?

- : - : - [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈmaɪti] [men] , [oʊ][ˈteɪˌmɑːn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪsˈmeɪd] ,

31	**:**	**001**	**:**	**009**	**And**	**thy**	**mighty**	**men**	**,**	**O**	**Teman**	**,**	**shall**	**be**	**dismayed**	**,**
-	:	-	:	-	和	你的	强大的	男人	,	哦	特曼	,	将	是	沮丧	,

31: 001: 009 提幔啊，你的勇士们必惊惶失措。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈiːsɔː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ˈslɔːtər]

to	**the**	**end**	**that**	**every**	**one**	**of**	**the**	**mount**	**of**	**Esau**	**may**	**be**	**cut**	**off**	**by**	**slaughter**
到	这	结尾	那	每一个	一	的	这	山	的	以扫	可能	是	切	离开	经过	屠宰

. - : - : -

.	**31**	**:**	**001**	**:**	**010**
.	-	:	-	:	-

以致以扫山上所有的人都被屠杀殆尽。31: 001: 010

[fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈvaɪələns] [əˈgenst] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪkəb] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈkʌvər] [ðiː] ,

For	**thy**	**violence**	**against**	**thy**	**brother**	**Jacob**	**shame**	**shall**	**cover**	**thee**	**,**
为了	你的	暴力	反对	你的	兄弟	雅各布	耻辱	将	覆盖	你	,

你因对你兄弟雅各的暴力行为，必蒙羞辱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ˈevər] .

and	**thou**	**shalt**	**be**	**cut**	**off**	**for**	**ever**	**.**
和	你	应	是	切	离开	为了	曾经	.

你必永远被剪除。

- : - : - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [stʊdəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

31	**:**	**001**	**:**	**011**	**In**	**the**	**day**	**that**	**thou**	**stoodest**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
-	:	-	:	-	在	这	天	那	你	最杰出	在	这	其他	边	,

31:001:011 当你站在对岸的那一天，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rənərz]
in 在 **the** 这 **day** 天 **that** 那 **the** 这 **strangers** 陌生人 **carried** 携带 **away** 离开 **captive** 俘虏 **his** 他的 **forces** 力量 **,** , **and** 和 **foreigners** 外国人
['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [geɪts] ,
entered 进入 **into** 进入 **his** 他的 **gates** 大门 **,** ,

在异邦人掳走他的军队，外国人进入他的城门的那一天

[ænd; ənd][kæst][lɑ:ts][ə'pɑ:n][dʒə'ru:sələm] , ['i:v(ə)n] [ðaʊ] [wɑ:st][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : - :
and 和 **cast** 投掷 **lots** 很多 **upon** 之上 **Jerusalem** 耶路撒冷 **,** , **even** 甚至 **thou** 你 **wast** 浪费 **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **.** . **31** - **:** : **001** - **:** :
-
012
-

你也曾为耶路撒冷拈阄，你也是其中之一。31: 001: 012

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ʃudist] [nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
But 但 **thou** 你 **shouldest** 最肩 **not** 不是 **have** 有 **looked** 看起来 **on** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **thy** 你的 **brother** 兄弟 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **that** 那
[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
he 他 **became** 成为 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **;** ;

但在你兄弟成为寄居者的那日，你不该袖手旁观；

['ni:ðər] ['ʃudist] [ðaʊ] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒu:də][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
neither 两者都不 **shouldest** 最肩 **thou** 你 **have** 有 **rejoiced** 欣喜若狂 **over** 超过 **the** 这 **children** 孩子们 **of** 的 **Judah** 犹大 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的
[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ;
their 他们的 **destruction** 破坏 **;** ;

你也不该在犹大人灭亡的日子里为他们欢喜；

['ni:ðər] ['ʃudist] [ðaʊ] [hæv; həv]['spoʊkən] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
neither 两者都不 **shouldest** 最肩 **thou** 你 **have** 有 **spoken** 说 **proudly** 自豪地 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **distress** 痛苦 **.** .

在危难之际，你也不该骄傲自满。

- : - : - [ðaʊ] ['ʃudist] [nɑ:t][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ɪn]
31 - **:** : **001** - **:** : **013** - **Thou** 你 **shouldest** 最肩 **not** 不是 **have** 有 **entered** 进入 **into** 进入 **the** 这 **gate** 门 **of** 的 **my** 我的 **people** 人们 **in** 在

31:001:013 你不该进入我百姓的城门

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'læməti] ; [jeɪ] , [ðaʊ] ['ʃudist] [nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt]
the 这 **day** 天 **of** 的 **their** 他们的 **calamity** 灾害 **;** ; **yea** 是的 **,** , **thou** 你 **shouldest** 最肩 **not** 不是 **have** 有 **looked** 看起来

他们遭遇灾难的那一天；是的，你不该看。

[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'læməti] , [nɔ:r][hæv; həv]
on 在 **their** 他们的 **affliction** 痛苦 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **their** 他们的 **calamity** 灾害 **,** , **nor** 也不 **have** 有

在他们遭受苦难之日，也没有人关心他们的苦难。

[leɪd][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'læməti] ; - : - : -
laid 铺设 **hands** 双手 **on** 在 **their** 他们的 **substance** 物质 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **their** 他们的 **calamity** 灾害 **;** ; **31** - **:** : **001** - **:** : **014** -

在他们遭遇灾难之日，他们夺取了他们的财产；31: 001: 014

['ni:ðər] ['ʃudist] [ðaʊ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['krɔ:s,wei] , [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f]
Neither 两者都不 **shouldest** 最肩 **thou** 你 **have** 有 **stood** 站立 **in** 在 **the** 这 **crossway** 十字路口 **,** , **to** 到 **cut** 切 **off** 离开

你也不该站在十字路口，截断.....

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [ɪ'skeɪp] ; ['niːðər] ['ʃudist] [ðaʊ] [hæv; həv]
those **of** **his** **that** **did** **escape** **;** **neither** **shouldest** **thou** **have**
那些 的 他的 那 做过 逃脱 ; 两者都不 最肩 你 有

那些逃脱的人；你也不应该有

[dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
delivered **up** **those** **of** **his** **that** **did** **remain** **in** **the** **day** **of**
发表 向上 那些 的 他的 那 做过 保持 在 这 天 的

在那个日子里，他交出了那些仍然留在他身边的人。

[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

痛苦。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] [nɪr] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hiːðn] :
31 **:** **001** **:** **015** **For** **the** **day** **of** **the** **LORD** **is** **near** **upon** **all** **the** **heathen** **:**
- : - : - 为了 这 天 的 这 主 是 靠近 之上 全部 这 异教徒 :

31:001:015 因为耶和华的日子临近万国了：

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] :
as **thou** **hast** **done** **,** **it** **shall** **be** **done** **unto** **thee** **:**
作为 你 哈斯特 完毕 , 它 将 是 完毕 到 你 :

你怎样待人，别人也必怎样待你。

[ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [oʊn] [hed] .
thy **reward** **shall** **return** **upon** **thine** **own** **head** **.**
你的 报酬 将 返回 之上 你的 自己的 头 .

你的报应必将降临到你身上。

- : - : - [fɔːr; fər][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [drʌŋk] [ə'pɑːn][maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] ,
31 **:** **001** **:** **016** **For** **as** **ye** **have** **drunk** **upon** **my** **holy** **mountain** **,**
- : - : - 为了 作为 是的 有 醉 之上 我的 圣 山 ,

31: 001: 016 你们既已在我圣山上饮了，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [drɪŋk] [kən'tɪnjuəli] , [jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
so **shall** **all** **the** **heathen** **drink** **continually** **,** **yea** **,** **they** **shall** **drink** **,** **and** **they** **shall**
所以 将 全部 这 异教徒 喝 持续 , 是的 , 他们 将 喝 , 和 他们 将
['swɑːloʊ] [daʊn] ,
swallow **down** **,**
吞 向下 ,

所以，所有异教徒都要不断地喝，是的，他们要喝，他们要吞咽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
and **they** **shall** **be** **as** **though** **they** **had** **not** **been** **.**
和 他们 将 是 作为 尽管 他们 有 不是 到过 .

他们将如同从未存在过一样。

- : - : - [bʌt; bət][ə'pɑːn] [maʊnt] ['zaɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]
31 **:** **001** **:** **017** **But** **upon** **mount** **Zion** **shall** **be** **deliverance** **,** **and** **there** **shall**
- : - : - 但 之上 山 锡安 将 是 解救 , 和 那里 将
[biː; bi]['hoʊlinəs] ;
be **holiness** **;**
是 圣洁 ;

31: 001: 017 但锡安山必有拯救，必有圣洁；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .
and **the** **house** **of** **Jacob** **shall** **possess** **their** **possessions** **.**
和 这 房子 的 雅各布 将 具有 他们的 财产 .

雅各家必承受他们的产业。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] ,

31	:	001	:	018	And	the	house	of	Jacob	shall	be	a	fire	,
-	:	-	:	-	和	这	房子	的	雅各布	将	是	一个	火	,

31:001:018 雅各家必如火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['iːsɔː] [fɔːr; fər]

and	the	house	of	Joseph	a	flame	,	and	the	house	of	Esau	for
和	这	房子	的	约瑟夫	一个	火焰	,	和	这	房子	的	以扫	为了

['stʌbl] ,

stubble	,
茬	,

约瑟的家如火焚烧，以扫的家如碎秸焚烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] ;

and	they	shall	kindle	in	them	,	and	devour	them	;
和	他们	将	点燃	在	他们	,	和	吞食	他们	;

它们必在其中燃起火焰，吞噬它们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['iːsɔː] ;

and	there	shall	not	be	any	remaining	of	the	house	of	Esau	;
和	那里	将	不是	是	任何	其余的	的	这	房子	的	以扫	;

以扫家必无一人存留；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	LORD	hath	spoken	it	.
为了	这	主	有	说	它	.

因为这是耶和华说的。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['iːsɔː] ;

31	:	001	:	019	And	they	of	the	south	shall	possess	the	mount	of	Esau	;
-	:	-	:	-	和	他们	的	这	南	将	具有	这	山	的	以扫	;

[ænd; ənd]

and
和

31: 001: 019 南方的人必得以扫山；

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði]

they	of	the	plain	the	Philistines	:	and	they	shall	possess	the
他们	的	这	清楚的	这	非利士人	:	和	他们	将	具有	这

他们是平原上的非利士人；他们必得着

[fiːldz] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] : [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]

fields	of	Ephraim	,	and	the	fields	of	Samaria	:	and	Benjamin
字段	的	以法莲	,	和	这	字段	的	撒玛利亚	:	和	本杰明

以法莲的田地，撒玛利亚的田地，还有便雅悯的田地

[ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [gɪ'liːd] .

shall	possess	Gilead	.
将	具有	吉利德	.

必得基列。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl]

31	:	001	:	020	And	the	captivity	of	this	host	of	the	children	of	Israel	shall
-	:	-	:	-	和	这	囚禁	的	这	主持人	的	这	孩子们	的	以色列	将

31: 001: 020 以色列这支军队的被掳必将

[pə'zes] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] ['zærəˌfæθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

possess	that	of	the	Canaanites	,	even	unto	Zarephath	;	and	the
具有	那	的	这	迦南人	,	甚至	到	撒勒法	;	和	这

占有迦南人的土地，直到撒勒法；以及

[kæp'tɪvəti][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sə'fɑːˌrɑːd] , [ʃæl; ʃəl] [pə'zes]

captivity	of	Jerusalem	,	which	is	in	Sepharad	,	shall	possess
囚禁	的	耶路撒冷	,	哪个	是	在	塞法拉德	,	将	具有

耶路撒冷的俘虏，即位于西法拉的耶路撒冷人，将拥有

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	cities	of	the	south	.
这	城市	的	这	南	.

南方的城市。

- : - : - [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [maʊnt] ['zaɪən][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [maʊnt]

31	:	001	:	021	And	saviours	shall	come	up	on	mount	Zion	to	judge	the	mount
-	:	-	:	-	和	救世主	将	来	向上	在	山	锡安	到	法官	这	山

[ʌv; əv]

of
的

31: 001: 021 救世主将登上锡安山，审判这山。

['iːsɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔː(r)dz] .

Esau	;	and	the	kingdom	shall	be	the	LORD's	.
以扫	;	和	这	王国	将	是	这	领主的	.

以扫；国度必归耶和华。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神